

---

..... [p1] .....

[Reverend] Guido Gezelle

Vicaire à Notre Dame

Courtrai

Belgium

..... [p2] .....

Dear [Father] Gezelle

My address is 15 The Grove

Clapham Common<sup>1</sup>

London SW

Many thanks for your prayers and kindness, I was frightfully ill<sup>2</sup> yesterday but slightly better today. I will send the things soon<sup>3</sup>

Helena Weale

.....

- 1 Clapham Common is een park gesitueerd in Clapham. Rondom het park woonden voornamelijk rijke zakenlieden, die hun huizen bouwden volgens de laatste mode.
- 2 Helena Weale was ziek na de geboorte van haar dochter Helena op 4 januari 1881. Ze kreeg koorts toen de baby zes dagen oud was. In haar [brief aan Guido Gezelle van 05/04/1881](#) schrijft ze hierover.
- 3 In haar [brief aan Guido Gezelle van 23/12/1881](#) schreef Helena dat ze de 'mistletoe' (maretak) en 'shamrock' (klaver) heeft verzonden. Vermoedelijk verwijst 'the things' hiernaar. Helena is van Ierse afkomst en 'the shamrock' een officieus symbool van Ierland.



---

---

## Briefbeschrijving

Verzender	Walton, Helena Amelia
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	[16/12/1881]
Verzendingsplaats	Londen
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de poststempel ; plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst.
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de poststempel ; plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.199

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	87x121 geel papiersoort: recto met adres; verso horizontaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld
Toevoegingen	plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5216

---

Bibliotheekrecord <https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11519>

## Inhoud

Incipit	Many thanks for your prayers
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	[16/12/1881], [Londen], Helena Amelia Walton (= Mevr. Weale) aan Guido Gezelle
Editeur	Nicole Peeters; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

---

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---